

# Vesperliturgie

zondag 3 november 2024



# NICOLAÏKERK

ONDER EEN OPEN HEMEL

Voorganger

ds. Aline Barnhoorn

Organist

Berry van Berkum

M.m.v.

Vespercantorij Nicolaïkerk,  
vocale solisten en Constance Allanic, viola da gamba  
o.l.v. Ko Zwanenburg



### Vocale solisten

- Sylvia Peters, sopraan
- Alice van Eldik, mezzosopraan
- David Cohen, altus
- Richard Vos, tenor
- Teun de Vries, tenor
- Wybo Vons, tenor
- Bram Trouwborst, bas
- Johan Stip, bas

### Viola da gamba

- Constance Allanic

**Toelichting 'Musikalische Exequien':** zie pagina 15.



### Stilte

#### Inleidende muziek

Unser Leben währet siebenzig Jahr  
*Johann Michael Bach (1648-1694)*

(cantorij) Unser Leben währet siebenzig Jahr,  
und wenn's hoch kömmt,  
so sind's achtzig Jahr,  
und wenn's köstlich gewesen ist,  
so ist es Müh und Arbeit gewesen;  
denn es fährt schnell dahin  
als flögen wir davon.

(sopraan) Ach Herr, lass dein liebe Engelein  
am letzten Ende die Seele mein  
in Abrahams Schoß tragen,  
den Leib in seinem Schlafkämmerlein  
gar sanft ohn einige Qual und Pein  
ruhn bis am Jüngsten Tage!

Als denn vom Tod erwecke mich,  
daß meine Augen sehen dich  
in aller Freud, o Gottessohn,  
mein Heiland und Genadenthron,  
Herr Jesu Christ, erhöre mich!  
Ich will dich preisen ewiglich.



(vertaling) *Ons leven duurt zeventig jaar  
of op z'n hoogst tachtig jaar,  
en ook als het aangenaam geweest is  
was het moeite en gezwoeg,  
want het gaat snel voorbij  
en wij vliegen heen.*

*Ach Heer, laten uw lieve engeltjes  
aan het eind van mijn leven mijn ziel  
naar Abrahams schoot brengen,  
laat mijn lichaam in zijn slaapkamertje  
heel zacht en zonder enige smart en pijn  
rusten tot de jongste dag!*

*Wek mij dan op uit de dood,  
opdat mijn ogen u zien  
in alle vreugde, o Zoon van God,  
mijn Heiland en genadetroon!  
Jezus Christus, verhoor mij,  
ik wil u eeuwig prijzen.*

## Aansteken kaars

## Openingsvers en lofprijzing

(allen gaan staan)

Onze hulp is in de naam van de Heer • LB 194

t. Psalm 124,8 / m. IWVL

voorzang On-ze hulp is in de naam van de Heer,

allen die ge-maakt heeft he-mel en aar-de.

voorzang Eer zij de heer-lijk-heid Gods:

Va-der, Zoon en hei-li-ge Geest.





**De Psalm**      Psalm 23 (gelezen)

Een psalm van David.

De HEER is mijn herder,  
het ontbreekt mij aan niets.  
Hij laat mij rusten in groene weiden  
en voert mij naar vredig water,  
Hij geeft mij nieuwe kracht  
en leidt mij langs veilige paden  
tot eer van zijn naam.

Al gaat mijn weg  
door een donker dal,  
ik vrees geen gevaar,  
want U bent bij mij,  
uw stok en uw staf,  
zij geven mij moed.

U nodigt mij aan tafel  
voor het oog van de vijand,  
U zalft mijn hoofd met olie,  
mijn beker vloeit over.

Geluk en genade volgen mij  
alle dagen van mijn leven,  
ik verblijf in het huis van de HEER  
tot in lengte van dagen.

(cantorij)      I • Musikalische Exequien, SWV 279-281 (Opus 7)  
*Heinrich Schütz (1585-1672), vertaling Ria van Hengel*

**Kyrie**

- |  |   |
|--|---|
| 1. Intonation (t)  | (Job 1:21a)   |
| Nakket bin ich von Mutterleibe<br>kommen,  | <i>Naakt ben ik uit de schoot van mijn<br/>moeder gekomen,</i>  |
| 2. Soli (ttb)  | (Job 1:21b)   |
| nakket werde ich wiederum dahin<br>fahren.   | <i>en naakt zal ik weer daarheen<br/>terugkeren.</i>  |
| Der Herr hat's gegeben,<br>der Herr hat's genommen,<br>der Name des Herren sei gelobet | <i>De Heer heeft het gegeven,<br/>de Heer heeft het genomen,<br/>de naam van de Heer zij geloofd!</i> |



3. Capella

Herr, Gott, Vater im Himmel,  
erbarm dich über uns!

(1e kyrie)

*Heer, God, Vader in de hemel,  
ontferm U over ons.*

4. Soli (sst)

Christus ist mein Leben,  
Sterben ist mein Gewinn.  
Siehe, das ist Gottes Lamm,  
das der Welt Sünde trägt!

(Filippenzen 1:21)

*Christus is mijn leven,  
sterven is mijn winst.  
Zie het lam Gods  
dat de zonde der wereld draagt!*

5. Capella

Jesu Christe, Gottes Sohn,  
erbarm dich über uns!

(2e Kyrie)

*Jezus Christus, zoon van God,  
ontferm u over ons!*

6. Soli (ab)

Leben wir,  
so leben wir dem Herren;  
sterben wir,  
so sterben wir dem Herren.  
Darum: wir leben oder sterben,  
so sind wir des Herren

(Romeinen 14:8)

*Als wij leven,  
dan leven wij voor de Heer;  
als wij sterven,  
dan sterven wij voor de Heer.  
Dus: of wij nu leven of sterven,  
wij zijn van de Heer.*

7. Capella

Herr Gott, Heiliger Geist,  
erbarm dich über uns!

(3e Kyrie)

*Heer God, Heilige Geest,  
ontferm u over ons!*

**Gloria**

8. Intonation (tenor)

Also hat Gott die Welt geliebt,  
daß er seinen eingebornen Sohn gab,

(Johannes 3:16a)

*God had de wereld zo lief dat Hij  
zijn eniggeboren Zoon gegeven heeft*

9. Soli (ssattb)

auf daß alle, die an ihn glauben,  
nicht verloren werden, sondern das  
ewige Leben haben.

(Johannes 3:16b)

*opdat allen die in hem geloven  
niet verloren gaan maar het eeuwige  
leven hebben.*

10. Capella

Er sprach zu seinem lieben Sohn:  
Die Zeit ist hier zu erbarmen;  
fahr hin, meins Herzens werte Kron  
und sei das Heil der Armen  
und hilf ihn' aus der Sünden Not,  
erwürg für sie den bitteren Tod  
und laß sie mit dir leben.

(kerklied van Luther, 1523)

*Hij sprak tot zijn lieve zoon:  
Het is de tijd van ontferming;  
daal af, waarde kroon van mijn hart  
en wees het heil van de armen  
en help hen uit de nood van de zonden  
wurg voor hen de bittere dood  
en laat hen met jou leven.*



11. Soli (st)  
Das Blut Jesu Christi,  
des Sohnes Gottes,  
machtet uns rein von allen Sünden.
- (Eerste Brief van Johannes 1:7b)  
*Het bloed van Jezus Christus,  
de zoon van God,  
reinigt ons van alle zonden.*
12. Capella  
Durch ihn ist uns vergeben  
die Sünd,  
geschenkt das Leben.  
Im Himmel solln wir haben,  
o Gott, wie große Gaben!
- (kerklied van Ludwig Helmholt, 1575)  
*Door Hem is ons vergeven  
onze zonde,  
geschonken is ons het leven.  
Wat een grote gaven  
zullen ons in de hemel ten deel vallen!*
13. Soli (sb)  
Unser Wandel ist im Himmel,  
von dannen wir auch warten  
des Heilandes Jesu Christi, des  
Herren,  
welcher unsern nichtigen Leib  
verklären wird,  
daß er ähnlich werde  
seinem verklärten Leibe.
- (Filippenzen 3:20-21)  
*Ons burgerrecht is in de hemel,  
vanwaar wij ook verwachten  
onze Heiland Jezus Christus,  
de Heer,  
die ons armzalig lichaam  
zal verheerlijken  
zodat het gelijk wordt  
aan zijn verheerlijkte lichaam.*
14. Capella  
Es ist allhier ein Jammertal,  
Angst, Not und Trübsal überall;  
des Bleibens ist ein kleine Zeit,  
voller Mühseligkeit,  
und wer's bedenkt, ist immer im Streit.
- (kerklied, Johann Leon, 1582)  
*Het is alhier een jammerdal,  
angst, nood en rampspoed overal;  
wij verblijven hier slechts een korte tijd  
vol met moeilijkheden, en wie erover  
nadenkt is altijd aan het twisten.*
15. Soli (tt)  
Wenn eure Sünde gleich blutrot wäre,  
soll sie doch schneeweiß werden,  
wenn sie gleich ist wie rosinfarb,  
soll sie doch wie Wolle werden.
- (Jesaja 1:18b)  
*Al waren uw zonden bloedrood,  
ze zullen toch sneeuwwit worden,  
al zijn ze karmozijnkleurig,  
ze zullen als wol worden.*
16. Capella  
Sein Wort, sein Tauf, sein Nachtmahl  
dient wider allen Unfall;  
der Heilige Geist im Glauben  
lehrt uns darauf vertrauen.
- (kerklied van Ludwig Helmbold, 1575)  
*Zijn woord, zijn doop, zijn avondmaal  
beschermen tegen alle ongeluk;  
de Heilige Geest leert ons  
in het geloof daarop te vertrouwen.*
17. Solus (a)  
Gehe hin, mein Volk, in eine Kammer  
und schleuß die Tür nach dir zu
- (Jesaja 26:20)  
*Trek je terug, mijn volk, in een kamer  
en sluit de deur achter je!*



Verbirge dich einen kleinen  
Augenblick,  
bis der Zorn vorübergehe.

*Verberg je een klein  
ogenblik  
totdat de woede voorbij is.*

18. Soli (ssb)  
Der Gerechten Seelen  
sind in Gottes Hand,  
und keine Qual rühret sie an.  
Für den Unverständigen werden sie  
angesehen, als stürben sie,  
aber sie sind in Frieden,  
und ihr Abschied wird  
für eine Pein gerechnet,  
aber sie sind in Frieden,  
und ihr Hinfahren für Verderben;  
aber sie sind in Frieden.

*(Boek der Wijsheid 3:1-3)  
De zielen van de rechtvaardigen  
zijn in Gods hand,  
en geen kwelling deert hen.  
In de ogen van de dwazen zijn ze  
gestorven,  
maar ze zijn in vrede,  
en hun afscheid wordt  
als pijn beschouwd  
maar ze zijn in vrede,  
en hun heengaan als ondergang;  
maar ze zijn in vrede.*

19. Solus (t)  
Herr, wenn ich nur dich habe,  
so frage ich nichts nach Himmel und  
Erden.

*(Psalm 73:25)  
Heer, als ik u maar heb,  
vraag ik niets in de hemel of op de  
aarde.*

20. Soli (ssattb):  
Wenn mir gleich Leib und Seele  
verschmacht',  
so bist du, Gott, allzeit  
meines Herzens Trost und mein Teil.

*(Psalm 73:26)  
Al kwijnen mijn lichaam en mijn ziel  
weg,  
U bent, God, altijd  
de troost van mijn hart en mijn erfdeel.*

21. Capella  
Er ist das Heil und selig Licht  
für die Heiden,  
zu erleuchten, die dich kennen nicht,  
und zu weiden.  
Er ist seines Volks Israel  
der Preis, Ehr, Freud  
und Wonne.

*(kerklied van Luther, 1523)  
Hij is het heil en het zalige licht  
voor de heidenen  
om hen te verlichten die U niet kennen  
en hen te hoeden.  
Hij is van zijn volk Israël  
de lof, de eer, de vreugde  
en de gelukzaligheid.*

22. Soli (bb)  
Unser Leben währet siebenzig Jahr,  
und wenn's hoch kömmt so sind's  
achtzig Jahr,  
und wenn es köstlich gewesen ist,  
so ist es Müh' und Arbeit gewesen.

*(Psalm 90:10a)  
Ons leven duurt zeventig jaar,  
en hoogstens is het  
tachtig jaar,  
en op zijn best is het dan  
moeite en zwoegen geweest.*





23. Capella

Ach, wie elend ist unser Zeit  
allhier auf dieser Erden,  
gar bald der Mensch darniederleit,  
wir müssen alle sterben,  
allhier in diesem Jammertal,  
ist Müh und Arbeit überall,  
auch wenn dir's wohl gelinget.

(kerk lied van Gigas, 1566)

*Ach, hoe ellendig is onze tijd  
hier op deze aarde,  
al spoedig ligt de mens terneer,  
wij moeten allemaal sterven  
hier in dit jammerdal,  
het is moeite en zwoegen overal,  
ook als het je goed gaat.*

24. Solus (t)

Ich weiß, daß mein Erlöser lebt,  
und er wird mich hernach  
aus der Erden auferwecken,  
und werde darnach mit dieser meiner  
Haut umgeben werden,  
und werde in meinem Fleisch  
Gott sehen.

(Job 19:25-26)

*Ik weet dat mijn verlosser leeft,  
en Hij zal mij later  
uit de aarde opwekken,  
en ik zal dan met deze huid van mij  
worden bekleed,  
en ik zal in mijn vlees  
God zien.*

25. Capella

Weil du vom Tod erstanden bist,  
werd ich im Grab nicht bleiben,  
mein höchster Trost dein Auffahrt ist,  
Todsurcht kannst du vertreiben,  
denn wo du bist, da komm ich hin,  
daß ich stets bei dir leb und bin,  
drum fahr ich hin mit Freuden.

(kerk lied van Nikolaus Herman, 1560)

*Omdat U uit de dood bent opgestaan  
zal ik niet in het graf blijven,  
mijn grootste troost is uw hemelvaart,  
angst voor de dood kunt u verjagen,  
want waar u bent, daar ga ik naartoe,  
zodat ik altijd bij u leef en ben,  
daarom ga ik heen met vreugde.*

26. Soli (ssattb)

Herr, ich lasse dich nicht,  
du segnest mich denn.

(Genesis 32:26b)

*Heer, ik laat u niet gaan  
tenzij gij mij zegent.*

27. Capella

Er sprach zu mir: Halt dich an mich,  
es soll dir itzt gelingen;  
ich geb mich selber ganz für dich,  
da will ich für dich ringen.  
Den Tod verschlingt das Leben mein,  
mein Unschuld trägt die Sünde dein;  
da bist du selig worden.

(kerk lied van Maarten Luther, 1523)

*Hij sprak tot mij: houd je aan mij vast,  
dan zal het u wél gaan;  
ik geef mijzelf geheel voor jou,  
ik zal voor je strijden.  
Mijn leven verslindt de dood,  
mijn onschuld draagt jouw zonden;  
jij bent zalig geworden.*

## Enkele woorden

## Moment van bezinning



(cantorij) II • Herr, wenn ich nur dich habe (SWV 280)  
*Heinrich Schütz*

Herr, wenn ich nur dich habe,  
so frage ich nichts nach Himmel  
und Erden.  
Wenn mir gleich Leib und Seele  
verschmacht',  
so bist du doch Gott, allezeit meines  
Herzen Trost und mein Teil.

(Psalm 73:26-27)  
Heer, als ik u maar heb,  
vraag ik niets in de hemel  
of op de aarde.  
Al kwijnen mijn lichaam en mijn ziel  
weg,  
U bent, God, altijd de troost van mijn  
hart en mijn erfdeel.

**Canticum** Lofzang van Simeon

(cantorij) III • Herr, nun lässest du deinen Diener in Frieden fahren/  
Selig sind die Toten (SWV 281)  
*Heinrich Schütz*

*Intonatio*  
Herr, nun lässest du deinen Diener  
in Frieden fahren  
Selig sind die Toten,  
die in dem Herren sterben.  
wie du gesagt hast  
Selig sind die Toten,  
die in dem Herren sterben.  
denn meine Augen haben  
deinen Heiland gesehen  
welchen du bereitet hast  
vor allen Völkern.  
sie ruhen von ihrer Arbeit  
und ihre Werke folgen ihnen nach.  
ein Licht, zu erleuchten die Heiden,  
Sie sind in der Hand des Herren,  
und keine Qual rühret sie.  
und zum Preis deines Volks Israel.  
Selig sind die Toten,  
die in dem Herren sterben.

(Lucas 2:30-32 / ...)  
*Heer, nu laat gij uw dienaar  
in vrede heengaan  
Zalig zijn de doden  
die in de Heer sterven.  
zoals u gezegd hebt,  
Zalig zijn de doden  
die in de Heer sterven.  
want mijn ogen  
hebben uw heil gezien  
dat gij hebt bereid  
voor alle volkeren,  
Zij rusten uit van hun arbeid  
en hun werken volgen hen na.  
een licht om de heidenen te verlichten,  
Zij zijn in de hand van de Heer  
en geen kwelling deert hen.  
en tot eer van uw volk Israëel.  
Zalig zijn de doden  
die in de Heer sterven.*



## Gebeden

**Voorbeden** na iedere intentie zingt de gemeente na het door de voorganger uitgesproken *'daarom bidden wij'*:

The image shows two staves of musical notation in G major (one sharp) and 4/4 time. The first staff is labeled 'CANTORIJ' and contains a single half note on G4 with the lyrics 'Heer, ont - ferm U,'. The second staff is labeled 'ALLEN' and contains two measures of music. The first measure has a quarter note on G4, a quarter note on A4, a quarter note on B4, and a half note on C5, with lyrics 'Chris-tus ont-ferm U,'. The second measure has a quarter note on G4, a quarter note on A4, a quarter note on B4, and a half note on C5, with lyrics 'Heer, ont-ferm U.'.

## Avondgebed

### Stil gebed



## Gezongen 'Onze Vader' • LB 369b

m. Willem Vogel

On-ze Va-der in de he-mel,  
uw naam wor-de ge-heiligd,  
uw ko-nink-rijk ko-me.  
Uw wil ge-schie-de zo-als in de he-mel ook op aar-de.  
Geef ons he-den ons da-ge-lijks brood.  
En ver-geef ons on-ze schul-den,  
zo-als ook wij on-ze schul-de-naars ver-ge-ven.  
En leid ons niet in ver-zoe-king,  
maar ver-los ons van de bo-ze.

Want van U is het ko-nink-rijk en de kracht en de  
heer-lijk-heid in eeu-wig-heid. A-men.



(*allen gaan staan*)

**Avondlied**      Gij zijt de zin van wat wij zijn • LB 760

m. J. van Biezen  
t. J.W. Schulte Nordholt

1. (allen) 

1 Gij zijt de zin van wat wij zijn,  
de harts-fon-tein  
die wa-ter geeft  
dat le-ven is voor al wat leeft.

2. (allen)      Gij gaat in 't donker voor ons uit  
en niemand stuit  
uw grote gang  
de eeuwen door, een wereld lang.

3. (cantorij)      Al dwalen we ook ten dode af  
tot over 't graf,  
voorgoed zijt Gij  
ons met uw tederheid nabij.

4. (allen)      Wij keren allen tot U weer,  
beminde Heer  
en grote God.  
Hoe liefelijk is dan ons lot.

5. (allen)      Als alles nieuw wordt voor ons oog,  
de hemel hoog,  
de aarde wijd  
glanzen van onvergankelijkheid.

6. (allen)      Als in het vorstelijke licht  
voor uw gezicht  
wij blinkend staan  
met witte waarheid aangedaan.



## Zegening

V. *Laten wij gaan in vrede:*

*Cantor*  
De Heer schen - ke ons zijn ze - gen,  
*Cantorij*  
Hij be - wa - re ons voor onheil  
en ge - lei - de ons tot eeu-wig leven. Amen.  
*Cantorij*  
Lo - ven wij de Heer. Wij dan - ken God!

**Uitleidende muziek**      Erbarm dich mein, o Herre Gott  
*J.N. Hanff 1630-1706*



## Collectedoel

**Muziekfonds Nicolaïkerk.** Uw bijdrage wordt zeer op prijs gesteld om de muziek in de Nicolaïkerk te laten klinken, ook in de toekomst, door een gift over te maken naar het Muziekfonds van de Nicolaïkerk, rek.nr. NL64 RABO 0130 7194 98 t.n.v. Nicolaïkerk o.v.v. Muziekfonds. Dank u wel voor uw bijdrage!

De gaven worden ingezameld aan het eind van de dienst in de mandjes bij de uitgang. Doneer bij voorkeur digitaal:



- scan de QR-code met uw telefoon (om te betalen dubbelklik op 'Donkey Mobile')
- of doneer via de [Nicolaïkerk-app](#), icoontje 'geven'.



## Agenda vespers Nicolaïkerk

- **Zondag 1 december, 17.00 uur (1e zondag van Advent)**  
**Festival of Lessons and Carols**  
Voorganger: ds. Netty de Jong, organist: Berry van Berkum  
M.m.v. de Vespercantorij o.l.v. Ko Zwanenburg



## Toelichting door Eduard van Hengel

### Musikalische Exequien (Opus 7, SWV 279-281)

'Exequiën' - in het Nederlands met een trema - betekent 'uitvaartplechtigheden', naar het Latijnse ex (uit) en sequor (volgen): uitgeleide doen. Schütz schreef de driedelige Musikalische Exequien in 1635 in opdracht en voor de begrafenis van de gerespecteerde grootgrondbezitter Graf Heinrich 'Posthumus' Reuss. Deze vooruitstrevende en kunstminnende regent stond erom bekend dat hij de leden van zijn sobere hofhouding vooral op hun muzikale kwaliteiten selecteerde. Hij was al 20 jaar met Schütz bevriend en trof in 1635 uiterst gedetailleerde voorbereidingen voor zijn eigen begrafenis. Hij overleed op 3 december 1635 en werd op 4 februari 1636 in het familiegraf te Gera bijgezet; waarschijnlijk vond een try-out van de Musikalische Exequien reeds tijdens zijn leven en wellicht zelfs met deelname van Posthumus zelf plaats. Het stuk is een van de omvangrijkste protestantse begrafeniscomposities, vergelijkbaar met Bachs Trauerode of Brahms' Deutsches Requiem. We treffen er alle mogelijke verschillende teksten, technieken en bezettingen in aan: teksten uit bijbel, liturgie en kerklied, concertante passages voor solisten, in wisselende combinaties, openlijke en bedekte meerkorigheid, motetzettingen in oude en nieuwe stijl, etc. De teksten voor het hele werk selecteerde de zeer erudiete Posthumus zelf - een theologisches Kunstwerk, aldus een commentator; die van het eerste deel liet hij reeds bij zijn leven aanbrengen op de binnenzijde van zijn rijk versierde koperen doodskest.

### I. Konzert in Form einer teutschen Begräbnis Missa (SWV 279)

Het lange, eerste deel van de Musikalische Exequien was bedoeld om uitgevoerd te worden vóór de begrafenispraak, waar in de toenmalige Duits-protestantse eredienst de korte mis bestaande uit Kyrie en Gloria nog wel werd gezongen. Aan die Missa Brevis heeft Schütz ook de structuur van deel I ontleend. Na de introïtustekst, op een quasi-gregoriaanse melodie, herkennen we het driewerf eleison (erbarm dich unser), achtereenvolgens gericht tot Vader, Zoon en Heilige Geest. In het Gloria-gedeelte worden de bijbelteksten afgewisseld met teksten uit het kerkelijk liedboek, die dus berijmd zijn en destijds algemeen bekend waren, en waarvan Schütz de melodie vaak losjes als thematische inspiratiebron gebruikt, zonder deze zo nauwgezet te volgen als in latere koraalbewerkingen geschiedde.  
(.....)

Tussen de door solisten vertolkte bijbelteksten en de daaropvolgende door de capella (het zesstemmig koor) gezongen liedboekteksten bestaat een stelselmatig verband: de meer expressieve partijen van de solisten geven uitdrukking aan het gekwelde gemoed van de individuele gelovige terwijl de daaropvolgende koorgedeelten getuigen van de verlossing, de zekerheid en het vertrouwen dat het christelijk geloof geeft, in de daarbij passende strengere polyfone stijl.



## **II. Herr, wenn ich nur dich habe (SWV 280)**

Het tweede deel wordt gevormd door een motet voor twee gelijke, vierstemmige koren, op de (door Heinrich Posthumus geselecteerde) voorafgaande preektekst, Psalm 73, de verzen 25 en 26, die ook al hierboven als nr. 19/20 klonk, op andere muziek. De twee koren worden antifonaal behandeld: als bij Gabrieli zingen zij elkaar in wisselzang de tekst toe, om zich pas in de afsluitingen te verenigen tot een achtstemmig koor.

## **III. Herr, nun lässest du deinen Diener in Frieden fahren / Selig sind die Toten (SWV 281)**

In het derde deel verrast Schütz ons weer met een andere nouveauté: een stuk voor twee ongelijke koren, die bovendien verschillende teksten zingen. De liturgie bepaalt dat, wanneer de kist ten grave wordt gedragen, de Duitse versie van het Nunc dimittis ('gaat heen') wordt gezongen; als zodanig fungeert het Canticum Simeonis, de Lofzang van Simeon volgens Lucas 2:29-32. Deze tekst (die in Luthers berijming al in Deel I,21 klonk) wordt door het vijfstemmig koor voorgedragen. De frasen ervan worden echter terstond becommentarieerd door een tweede, driestemmig solistenkoor met de tekst Selig sind die Toten, een tekst uit de Openbaring van Johannes (14:13), aangevuld met een vers uit het (apocriefe / deuterocanonieke) Boek der Wijsheid (3:1). Schütz wil dat dit tweede koor 'uit de verte' klinkt; men vermoedt dat het zich destijds bevond in de geopende grafkelder. Dit koor bestaat uit de Beata Anima, de gelukzalige ziel van de ten hemel opgenomen overledene (bas), in het gezelschap van twee Serafijnen (sopranen), die zich verheugen in zijn redding. De liturgische status van het stuk wordt opnieuw onderstreept door het begin met een gregoriaanse Intonatio.

Eduard van Hengel